

## SEMINARIO:

### NOVELA DE AUTORES INDIOS CONTEMPORANEOS EN LOS EEUU

#### OBJETIVO GENERAL:

Que el estudiante maneje y comprenda los problemas, temas y recursos de las literaturas mestizas. La literatura india de los Estados Unidos es una literatura con características especialmente mestizas: está escrita en una lengua occidental pero se abre sobre una visión del mundo que no lo es del todo, aunque ha sido modificada por la convivencia con Occidente y por la adaptación a un país con leyes y costumbres occidentales. La problemática del mestizaje se extiende en ella a todos los niveles, desde la temática a la presentación, los recursos, la estructura y la lengua en sí misma. Esta diferente concepción

#### OBJETIVOS PARTICULARES:

Que el estudiante maneje la literatura india estadounidense centrándose en los problemas de:

-la marginalidad,

-el cruce de culturas

-el uso de recursos de la posmodernidad y modernidad (por ejemplo, la fragmentación, la mezcla de géneros, la multiplicación del narrador) con intenciones y resultados diferentes y hasta opuestos a los que buscan los autores de esas tendencias occidentales de la literatura.

#### CONTENIDOS

1- Base teórica general: Condición cultural de los indios en Estados Unidos. Identidad del indio. Las dos imágenes culturales del indio. Negros e indios en la consideración de los WASP. No asimilación y reservación. Presiones durante el siglo XX. La década del 60 y el indio. Fuentes de la literatura india: discursos indios de las guerras del siglo XIX, problemas de traducción. Las fuentes culturales orales, la ceremonialidad de las literaturas indias estadounidenses. Anti-American way of life in las literaturas indias. Problemas de estructura: reinventar el idioma del enemigo.

2- Louise Erdrich (Chippewa). Huellas (De esta novela, hay versiones en castellano y en inglés). Multiplicidad del punto de vista. Anti-posmodernismo. El final positivo.

3- Leslie Marmon Silko (Laguna Pueblo), Almanac of the Dead, la "afirmación política". Sentido de la literatura.

4- Greg Sarris (Miwok). Watermelon Nights. La comunidad, el sentido del centro del mundo y la atracción de la cultura blanca.

5- James Welch (Pies Negro). Fools Crow. La visión india de las Guerras por el "oeste". Individualismo vs. visión comunitaria del mundo.

6- Gordon Henry (Chippewa). The Light People, fragmentación, estructura y visión del mundo. Lectores blancos frente a los límites de comprensión.

6- Linda Hogan (Chippewa). Mean Spirit. La historia reciente de abusos en la novela

india.

#### METODOLOGIA

Se trabajar en grupos sobre los textos literarios y las fuentes a partir de consignas específicas que luego se discutirán con el conjunto de la clase.

El material se proveer a través de fotocopias ya que no es fácil conseguirlo en la Argentina. Los textos literarios se manejarán en el original (excepto en el caso de *Huellas*, del cual hay una traducción) y por esa razón, los estudiantes deben poder leer estos textos en inglés.

#### EVALUACION

Para la nota de cursada se pedirá un trabajo escrito breve sobre los temas del seminario y para la nota final, habrá que presentar un trabajo monográfico. Los temas del trabajo final será a elección del alumno con supervisión de la profesora. Si es necesario se hará un coloquio para discutir el trabajo. Habrá que cumplir con el 80% de asistencia.

#### TEXTOS DE LECTURA

-A: Textos de discursos indios del siglo pasado y documentos actuales de los movimientos políticos indios de hoy.

B: B. 1. "Ficción":

- Erdrich, Louise. *Tracks*. New York: Henry Holt, 1988.
- Henry, Gordon. *The Light People*. Oklahoma: University of Oklahoma Press, 1995.
- Hogan, Linda. *Mean Spirit*. New York: Ivy Books, 1990.
- Sarris, Greg. *Watermelon Nights*. New York: Hyperion, 1998.
- Silko, Leslie Marmon. *Almanac of the Dead*, Penguin, 1991.
- Silko, Leslie Marmon. *Storyteller*. Arcade, New York, 1981.
- Welch, James. *Fools Crow*. Viking Book, New York 1986.

#### BIBLIOGRAFIA

##### TEXTOS LITERARIOS

##### A) De un solo autor

- Alexie, Sherman. *Reservation Blues*. Warner: New York, 1996.
- Alexie, Sherman. *Indian Killer*. Atlantic Monthly Press: New York, 1996.
- Alexie, Sherman. *The Lone Ranger and Tonto Fistfight in Heaven*. Harper: USA, 1994.
- Apress, William. *On Our Own Grounds*, edited and commented by Barry O'Connell. University of Massachussetts Press: USA, 1992.
- Bell, Betty Louise. *Faces in the Moon*. Oklahoma University Press: Oklahoma, 1994. Original: 1949.
- Bighorse, Tiana. *Bighorse, the Warrior*. Sun Track: Arizona, 1990.
- Blue Cloud, Peter. *Clans of Many Nations, Selected Poems*. White Pine Press: New York, 1994.
- Bruchac, Joseph. *Turtle Meat and Other Stories*. Holy Cow Press: USA, 1992.
- Campbell Hale, Janet. *Bloodlines*. New York: Harper and Row, 1994.
- Campbell Hale, Janet. *The Owl's Song*. New York: Harper and Row, 1995.

- Crow Dog, Mary y Richard. *Lakota Woman*. New York: Harper and Row, 1991.
- Deloria, Ella Cara. *Waterlily*. University of Nebraska Press: Lincoln, 1990. (Original, 1944).
- Dorris, Michael. *A Yellow Raft in Blue Water*. USA: Warner Bros, 1987.
- Dunaway, David. *Writing the SouthWest*. London: Penguin, 1995.
- Eastman, Ch. A. *La vida en los bosques*. Madrid: Hespeus, 1991.
- Erdrich, Louise. *Baptism of Desire*. New York: Harper, 1991.
- Erdrich, Louise. *Jacklight*. New York: Henry Holt, 1984.
- Erdrich, Louise. *Love Medicine*. New York: Bantam, 1984.
- Erdrich, Louise. *Tales of Burning Love*. New York: Harper, 1995.
- Erdrich, Louise. *The Beet Queen*. New York: Henry Holt, 1986.
- Erdrich, Louise. *Tracks*. New York: Henry Holt, 1988.
- Erdrich, Louise. *The Bingo Palace*. Harper and Row: USA, 1995.
- Henry, Gordon. *The Light People*. University of Oklahoma Press: Oklahoma, 1995.
- Hogan, Linda. *Mean Spirit*. New York: Ivy Books, 1990.
- Hogan, Linda. *Power*. New York: Norton, 1998.
- Hogan, Linda. *The Book of Medicines*. Minneapolis: Coffee House Press, 1993.
- Hogan, Linda. *Dwellings. A Spiritual History of the Living World*. Touchstone: New York, 1995.
- Kesev, Ken. *One Flew over the Cuckoo's Nest*. London: Picador, 1972. (Primera edición 1962)
- King, Thomas. *Green Grass, Running Water*. Canada: Bantam, 1993.
- King, Thomas. *Medicine River*. London: Penguin, 1991.
- Kingsolver, Barbara. *Animal Dream*. New York: Harper, 1991.
- Kingsolver, Barbara. *Pigs in Heaven*. New York: Harper, 1992.
- Kroeber, Theodora. *Ishi, Last of his Tribe*. New York: Bantam, 1980.
- Larson, Sidney. *Catch Colt*. Nebraska: Nebraska University Press, 1995.
- Medicine Crow, Joseph. *From the Heart of Crow County*. New York: Orion, 1992.
- Momaday, N. Scott. *The Ancient Child*. , Doubleday, 1989.
- Momaday, Scott Nathaniel. *House Made of Dawn*. New York: Harper and Row, 1967.
- Momaday, Scott Nathaniel. *The Names, A memoir*. Arizona: Sun Tracks, University of Arizona Press, 1976.
- Momaday, Scott Nathaniel. *In the Presence of the Sun*. St. Martin's Press: USA, 1991.
- Neihardt, John. *Black Elk Speaks*, Washington Square Press, (original 1934), edición usada: 1972.
- Ortiz, Simon. *Fightin'*. Thunder North Press: USA, 1983.
- Ortiz, Simon. *Woven Stone*. University of Arizona Press: Tucson, 1992.
- Owens, Louis. *Night Land*. Signet: USA, 1996.
- Owens, Louis. *Bone Game*. University of Oklahoma Press: USA, 1994.
- Power, Susan. *The Grass Dancer*. Putnam's Sons. New York, 1994.
- Revard, Carter. *An Eagle Nation*. University of Arizona Press, 1993.
- Revard, Carter. *Cowboys and Indians*. Oklahoma: Point Riders Press, 1992.
- Sarris, Greg. *Grand Avenue*. Penguin: USA, 1994.
- Sarris, Greg. *Watermelon Nights*. New York: Hyperion, 1998.
- Seals, David. *Powwow Highway*. Orion: New York, 1990.
- Seals, David. *Sweet Medicine*. Orion: New York, 1992.
- Silko, Leslie Marmon. *Almanac of the Dead*, Penguin, 1991.
- Silko, Leslie Marmon. *Ceremony*. New York: Signet, 1978.
- Silko, Leslie Marmon. *Storyteller*. Arcade, New York, 1981.
- Silko, Leslie Marmon. *Gardens in the Dunes*. New York: Simon and Schuster, 1999.
- Storm, Hyemeyohsts. *Seven Arrows*, Harper and Row, New York, 1972.
- Storm, Hyemeyohsts. *Song of Heyoehkah*. Ballantine, 1981.
- Thompson, Lucy. *To the American Indian. Reminiscences of a Yurok Woman*. Heyday, 1991. (Original: 1916).
- Treuer, David. *Little*. Picador: New York, 1995.
- Walters, Anne Lee. *The Sun is not Merciful*, Firebrand, New York, 1985.
- Welch, James. *Fools Crow*. Viking Book, New York, 1986.
- Welch, James. *Winter in the Blood*. Penguin, 1974.
- Welch, James. *The Indian Lawyer*. Penguin: New York, 1990.
- Young Bear, Ray. *Black Eagle Child. The Facepaint Narratives*. Grove Press: New York, 1992.

## B) Antologías

- Alvin, Joseph Jr. (Editor) *Red Power, the American Indian's Fight for Freedom*. Canada: McGraw Hill, 1971.
- Bright, William (editor). *A Coyote Reader*. California: University of California Press, 1993.
- Bruchac, Joseph (editor) *That's What She Said*, New York: Greenfield Review Press, 1983.

- Bruchac, Joseph (editor). *Songs from this Earth on Turtle's Back*. Greenfield Review Press: USA, 1993.
- Bruchac, Joseph. *New Voices from the Longhouse*. New York: Greenfield Press, 1989.
- Bruchac, Joseph (editor). *Heroes and Heroines, Monsters of Magic. Iroquois Stories*. Crossing Press: 1985.
- Bruchac, Joseph and Caduto, Michael (editors). *Keepers of life, Discovering Plants Through Native American Stories and Earth Activities for Children*. Fulcrum: Golden, Colorado, 1994.
- Brant, Beth (editor). *A Gathering of Spirit, a Collection by Native American Women*. The Women's Press: Toronto, 1984,88.
- Cleary, Marée Kristen (editor). *Native American Wisdom*. Barnes and Noble, 1996.
- Davidson, Arnold (editor). *Coyote Country*. Duke University Press: 1994.
- Dunaway, David. (editor). *Writing the South West*. Penguin: 1995.
- Glancy, Diane and Truesdale, C. W. (editors). *Two Worlds Walking, Short stories, Essays and Poetry by Writers with Mixed Heritages*. Minneapolis: New Rivers Press, 1994.
- Green, Rayna (editora). *That's What She Said*. Indiana: Indiana University Press, 1984.
- Harjo, Joy y Bird, Gloria (editoras). *Reinventing the Enemy's Language. Contemporary Native Women's Writing of North America*. Norton: New York, 1997.
- Hobson, Geary (editor). *The Remembered Earth. Anthology of Contemporary Native American Literature*. New Mexico Press: USA, 1979.
- Hillwitt, Shirley (editor). *The Way (anthology of American Indian Literature)*. New York: Stein and Day, 1972.
- Katz, Jane (editora). *Messengers of the Wind. Native American Women Tell Their Life Stories*. Ballantine: New York, 1995.
- Lerner, Andrea (editor) *Dancing in the Rim of the World*. USA: University of Arizona Press, 1990.
- Lesley, Craig (editor) *Talking Leaves*. New York: Laurel, 1991.
- Lesley, Craig. (editor) *Contemporary Native American Short Stories*. New York: Laurel Trade Paperback, Bantam, 1991.
- Nabokov, Peter(editor). *Native American Testimony*. Penguin: USA, 1991.
- Ortiz, Simon (editor). *Earth Power Coming, (antología)* Navajo Community Press: USA, 1984.
- Navajo: *Stories of Traditional Life and Culture*. Navajo College University Press: USA, 1977.
- Navajo *Stories of the Long Walk Period*. Navajo College University Press: 1972.
- Peyer, Bernd C. (editor) *The Singing Spirit, (early short stories by North American Indians, 1881-1936)*. Sun Tracks, University of Arizona Press, 1989.
- Rosen, Kenneth (editor). *The Man to Send Rain Clouds*. Penguin, 1992.
- Shipley, William (Editor and translator). *The Maidú, Indian Myths and Stories of Hanc Ibyjim*. Heyday: Berkeley, 1991.
- Swann, Brian (editor). *Native American Songs and Poems*, Dover. 1996.
- Tedlock, Dennis (traductor y editor). *Poetry of the Zuni Indians*. Dial Press: New York, 1972.
- Tehanetorens. *Cuentos de los indios iroqueses*, Miraguano, Madrid, 1988.
- Trafzer, Clifford (editor). *Earth Song, Sky Spirit. Short Stories of the Contemporary Native American Experience*. Anchor: New York, 1992.
- Trafzer, Clifford (editor). *Blue Dawn, Red Earth. New Native American Storytellers*. Doubleday: New York, 1996.
- Turner, Frederick II (editor). *The North American Indian Reader*, Penguin, USA, 1977.
- Vanderwerth, W. (editor). *Indian Oratory*, University of Oklahoma Press, USA, 1979.
- Velie, Alan R. (editor). *The Lightning Within. Contemporary Writing of American Indians*.

## CRITICA

### A) Temas étnicos en general

- Allport, Gordon W. *La naturaleza del prejuicio*. Buenos Aires: Eudeba, 1977.
- Ashcroft, Bill; Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen (editores) *The Post Colonial Studies Reader*, New York: Routledge, 1998.
- Ashcroft, Bill Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen, *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*, Routledge, New Accents, 1989.
- Bhabha, Homi. *Nation and Narration*, Londres, Routledge, 1990.
- Barthes, Roland. *Mythologies*. Francia: Editions du Seuil, 1957.
- Chomsky, Noam, *Sobre el poder y la ideología, (Conferencias de Managua)*, Madrid, Visor, 1989.
- El Correo de la UNESCO (varios autores). Número de noviembre 1983. Año 36.

- Fiedler, Leslie. *No, In Thunder!*, Stein and Day, 1972.
- Fiedler, Leslie. *Waiting for the End*, Stein and Day, 1964.
- Fiedler, Leslie. *Love and Death in the American Novel*, Stein and Day, 1960, 1966.
- Foucault, Michel. *Genealogía del racismo*, Altamira, Montevideo, 1992.
- Foucault, Michael. *Vigilar y castigar*, Madrid, Visor, 1994.
- Lipsitz, George. *The Possessive Investment in Whiteness. How White People Profit from Identity Politics*. Philadelphia: Temple University Press, 1998,
- Marden, Charles Frederick y Meyer, Gladys. *Minorities in American Society*. New York: 1973.
- McLemore y Dale. *Racial and Ethnic Relations in America*. Boston: 1980.
- Pratt, Mary Louise. *Ojos Imperiales, literatura de viajes y transculturación*. Quilmes, Universidad Nacional de Quilmes, 1997.
- Rowe, John. "Postmodernist Studies" en *Redrawing the Boundaries*. Editors: Giles Gunn and Stephen Greenblatt. USA: MLA Press, 1992.
- Said, Edward W: *Beginnings: Intention and Method*, New York, Columbia University Press, 1985.
- Said, Edward W. : *Culture and Imperialism*, USA: Random House, 1994.
- Said, Edward. *Orientalism*. USA: Random House.
- Todorov, Tzvetan y otros. *Cruce de culturas y mestizaje cultural*. Madrid: Jucar, 1988.
- Todorov, Tzvetan. *Nosotros y los otros*. México: Siglo XXI, 1991.

## B) Indios

- Anaya, Rodolfo (editor). *Aztlán, Essays on the Chicano Homeland*. University of New Mexico Press: Albuquerque, 1989.
- Ammons, Elizabeth y White Park, Annette. *Tricksterism in Turn of the Century American Literature*. Tufts: New England, 1994.
- Barre, Marie Chantal. *Ideologías indigenistas y movimientos indios*. México: S XXI, 1983.
- Barrett. (editor). *Memorias del Indio Jerónimo*, (con introducción de Frederick Turner). La Habana: 1982.
- Bates, Craig D. *The Miwok in Yosemite*. Yosemite Association: California, 1996.
- Bighorse, Tiana. *Bighorse, the warrior*, edited by Noel Bennett, (sobre recuerdos del Long Walk de los Navajos, foreword de Barry Lopez). Arizona: University of Arizona Press, 1990.
- Billington, Ray Allen. *Land of Savagery, Land of Promise. The European Image of the American Frontier*. New York: 1981.
- Bordewich, Fergus M. *Killing the White Man's Indian. Reinventing Native Americans at the End of the Xth Century*. Anchor: New York, 1996.
- Brown, Dee. *Bury my Heart at Wounded Knee*. New York: Picador, 1972.
- Cheyfitz, Eric. *The Poetics of Imperialism, Translation and Colonization from The Tempest to Tarzan*. University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 1997.
- Colombres, Adolfo. *La colonización cultural de la América indígena*. Ecuador: Del Sol, 1976.
- Coltelli, Laura. *Winged Words. American Indian Writers Speak*. Nebraska: University of Nebraska Press, 1990.
- Davenport, Guy. "The Indian and his Image", in *The Geography of Imagination*. San Francisco: 1981.
- Deloria, Vine Jr. *Custer Died for Your Sins*. New York: 1970.
- Deloria, Vine Jr. *God is Red*. New York: Laurel, 1973.
- Embree, Edwin. *Indians of the Americas*. New York: Collier, 1970.
- Entrevista a Leslie Marmon Silko en *Journal of Ethnical Studies*, 13:4, invierno, 1986.
- Entrevista a Leslie Marmon Silko en *The Women Review of Books*, Vol. XI, Nos. 10-11, Julio, 1992. (Entrevistadora: Linda Niemann)
- Fiedler, Leslie. *The Return of the Vanishing American*. New York: Stein and Day, 1968.
- Graulich, Melody. *Yellow Woman by Leslie Marmon Silko*. In *Texts and Contexts by Women Writers*. New Jersey: Rutgers University Press, 1993.
- Green, Rayna. *Women in American Indian Society*. New York: Chelsea House Publishers, 1992.
- Gunn Allen, Paula. *The Sacred Hoop*. Boston: Beacon Press, 1986.
- Gunn Allen, Paula. *Studies in American Indian Literature: Critical Essays and Course Designs*. New York: MLA, 1983.
- Hazenhammond, Susan. *Timelines of Native American History*. Perigee: New York, 1997.
- Herren Ricardo. *Indios carap lidas*. España: Planeta, 1992.
- Hertzberg, Hazel. *The search for an American Indian Identity*. USA: Syracuse University Press, 1971.

- Hillwitt, Shirley (editor). *The Way* (anthology of American Indian Literature). New York: Stein and Day, 1972.
- Holden Kelley Jane. *Mujeres Yaqui*. México: Cultura Económica, 1980.
- Jacobs, Wilbur. *El expolio del indio norteamericano*. Madrid: Alianza, 1973.
- Josephy, Alvin, M. *The Indian Heritage in America*. New York: Bantam, 1969.
- Kusch, Rodolfo. *América Profunda*. Buenos Aires: Hachette, 1962.
- La Vonne Brown Ruoff. *American Indian Literatures. Introduction, Bibliographic Review, Selected Bibliography*. MLA: New York, 1990.
- Lindquist, Mark A. and Zanger, Martin. *Buried Roots and Indestructible Seeds*. Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1994
- Marienstras, Elise. *La resistencia india en Estados Unidos*. México: S XXI, 1982.
- McNickle, D'Arcy. *Las tribus indias de los Estados Unidos*. Buenos Aires: Eudeba, 1965.
- Medicine Crow, Joseph. *From the Heart of the Crow Country*. New York: Orion Books, 1992.
- Menchú, Rigoberta. *I, An Indian Woman in Guatemala*. Verso: London, New York, 1984.
- Mitos indígenas. México: UNAM, 1979.
- Murray, David. *Forked Tongues, Speech, Writing and Representation in North American Indian Texts*. Indiana: Indiana University Press, 1991.
- Nabokov, Peter. *Native American Testimony, 1492-1992*. New York: Viking Press, 1992.
- Nash, Gary. *Pieles rojas, blancas y negras. Tres culturas en la formación de los Estados Unidos*. México: Fondo de Cultura Económica, 1989.
- Nischke, James. *Circle, Consciousness and Culture*. Arizona: Navajo Community College Press, 1984.
- Owens, Louis. Special Number of Studies in American Indian Literatures (SAIL). Varios autores. Volumen 10, Número 2, verano 1998.
- Owens, Louis. *Other Destinies: Understanding the American Indian Novel*. Oklahoma: Norman, 1992.
- Pratt, Mary Louise. *Ojos Imperiales, literatura de viajes y transculturación*. Quilmes, Universidad Nacional de Quilmes, 1997.
- Portilla, Miguel León. *El reverso de la conquista*. México: 1963.
- Radin, Paul. *The Trickster*. New York: Schocken, 1972.
- Ribeiro, Darcy. *Indianidades y Venutopías*. Buenos Aires: Del Sol, 1988.
- Scherzer, Joe (editor). *Native American Discourse. (Poetics and Rhetoric)*. New York: Cambridge University Press, 1987.
- Scholer, Bo (editor). *Coyote was Here, (essays on contemporary Native American Literary and Political Mobilization)*. USA: University of Aarkus Press, 1984.
- Silko, Leslie Marmon. *Yellow Woman and a Beauty of Spirit. Essays on Native American Life Today*. Touchstone: New York, 1996.
- Smith, Jeanne Rosier. *Writing Tricksters*. University of California Press: Berkeley, 1997.
- Tehanetorens. *Cuentos de los indios iroqueses*. Madrid: Miraguano, 1988.
- Tesler, Mario. *Racismo contra el indio en la Argentina reciente*. Buenos Aires: Corregidor, 1989.
- Todorov, Tzvetan. *La conquista de América. El problema del Otro*. Siglo XXI, México, 1991.
- Vanderwerth (editor). *Indian Oratory*. Oklahoma: Oklahoma University Press, 1971.
- Velie, Alan. *Four American Literary Masters*. Oklahoma: University of Oklahoma Press, 1982. (On Nathaniel Scott Momaday, James Welch, Leslie Marmon Silko, Gerald Vizenor).
- Wallace, Anthony. *The Death and Rebirth of the Seneca*. New York: Vintage, 1972.

Dra. Margara Averbach.